

# Il linguaggio facile da leggere – EtR

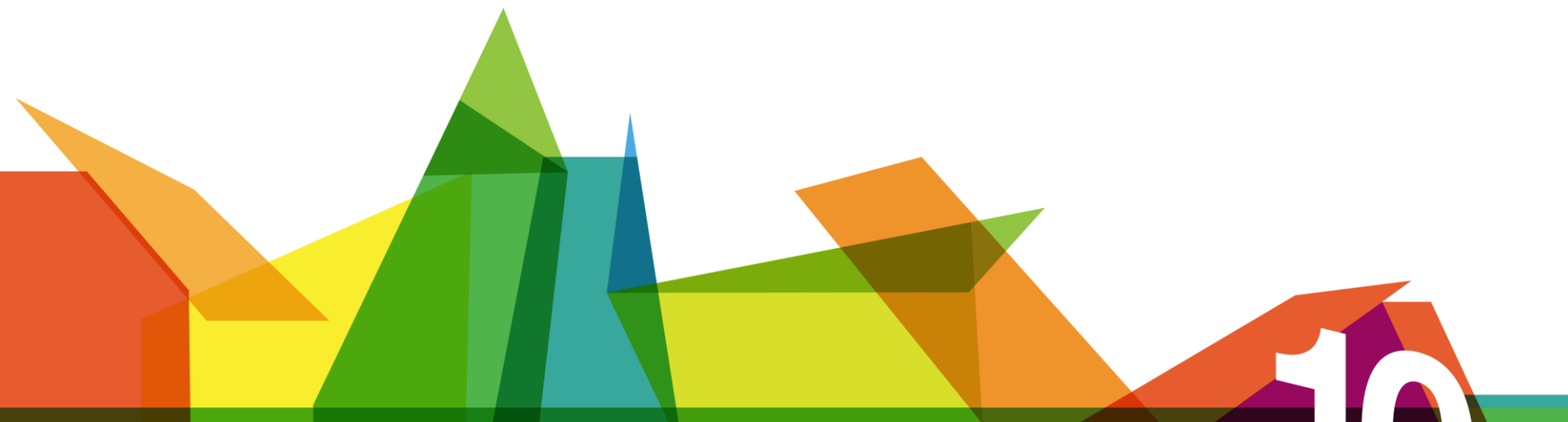
TRENTINO

**Silvia Mosna**

Educatrice professionale

**Vittoria Melchionna, Francesco Giofrè, Daniela Malfatti**

Laboratorio Easy to Read di Anffas Trentino Onlus



12 giugno 2023  
Masterclass

## Il Linguaggio facile da leggere



Questo documento è stato scritto in EtR

# Esercitazione



Istruzioni per  
preparare una tisana

# Cos'è il Linguaggio facile da leggere



Il linguaggio facile da leggere  
è un **linguaggio che aiuta le persone  
a leggere e capire le informazioni difficili.**

Le informazioni facili da leggere e da capire  
sono **importanti per la vita delle persone con disabilità.**

Le informazioni facili da leggere  
aiutano le persone a trovare  
le cose che hanno bisogno di sapere.

Le aiutano a prendere delle decisioni e a fare delle scelte.



# CONVENZIONE ONU E IL LINGUAGGIO ETR



L'Organizzazione delle Nazioni Unite

ha scritto "La Convenzione

sui diritti delle persone con disabilità".

Tutti i paesi che hanno firmato la Convenzione

si impegnano a rispettare i diritti che sono scritti.

Anche l'Italia nell'anno 2008

ha firmato la Convenzione ONU.



Uno dei diritti scritti nella Convenzione  
dice che tutte le persone hanno il diritto di sapere  
tutte le cose che gli interessano.

Per sapere le cose,  
le persone hanno bisogno di capire.

Per questo motivo



l'associazione Inclusion Europe  
ha pensato assieme alle persone con disabilità,  
le regole per scrivere in linguaggio facile da leggere.  
Queste regole si possono leggere nelle Linee Guida.  
Il linguaggio facile da leggere  
viene usato in tutta Europa  
ed è stato chiamato linguaggio Easy to Read (EtR)



1

# Informazioni per tutti

Linee guida europee per rendere l'informazione facile da leggere e da capire per tutti



## ■ Parole

6. Usate parole facili da capire che le persone conoscono bene.
7. Non usate parole difficili.  
Se avete bisogno di usare parole difficili cercate di spiegarle sempre in modo molto chiaro.
8. Usate esempi per spiegare le cose.  
Cercate di usare esempi che le persone conoscono nella loro vita di tutti i giorni.
9. Usate la stessa parola per descrivere la stessa cosa in tutto il documento.
10. Non usate concetti difficili come le metafore.  
Una metafora è una frase che non significa quello che dice.  
Un esempio di metafora è "sei una lumaca!" oppure "siamo 4 gatti".
11. Non usate parole di altre lingue a meno che non siano molto conosciute come la parola inglese "baby sitter" nella lingua italiana.
12. Evitate di utilizzare sigle ed abbreviazioni.  
Usate la parola per intero dove possibile.  
  
Le sigle sono composte dalle iniziali di alcune parole.  
  
Se dovete usare delle sigle spiegatele.  
Per esempio se scrivete "UE", spiegate che si tratta dell'Unione Europea.
13. Le percentuali (come 63%) e i numeri grandi (come 1.758.625) sono difficili da capire.



# I DESTINATARI

Persone con disabilità intellettiva  
ma anche:

- bambini
- persone anziane
- persone sono andate poco a scuola
- persone straniere





## Semplificare non vuol dire:

- Banalizzare il contenuto
- Accorciare il testo originale
- Togliere informazioni





## Semplificare vuol dire:

- Selezionare le informazioni necessarie
- Riorganizzare le informazioni
- Riscrivere le informazioni
- Riadattare i contenuti
- Avere sempre presente per chi stiamo scrivendo



## PRINCIPIO FONDANTE



«Nulla su di noi senza di noi».

Per far diventare un luogo accessibile  
è importante lavorare insieme alle persone che lo useranno.  
Le persone con difficoltà ci dicono  
che cosa è difficile per loro e di che cosa hanno bisogno  
per usare un servizio in modo sicuro e autonomo.  
Nella lettura dei testi le persone con difficoltà  
ci indicano che cosa è difficile da capire per loro  
e di che cosa c'è bisogno per capire le informazioni.



# I LETTORI DI PROVA

Per essere sicuri che il testo sia davvero facile da capire chiediamo l'aiuto dei “lettori di prova”

I lettori di prova sono persone con disabilità che controllano se il contenuto dei testi è facile da capire. E' importante controllare il documento con persone che hanno vari livelli di abilità ed esperienza.





### Il pugnale

Fin dalle epoche più antiche della preistoria l'uomo ha utilizzato oggetti che sembrano avere sia una funzione pratica che una simbolica. Le armi rientrano molto spesso in questa categoria e, all'epoca delle palafitte, il ruolo più importante è rivestito dai pugnali, poi sostituiti dalle spade.

A Ledro gli archeologi hanno trovato alcuni pugnali con caratteristiche molto particolari sia per la realizzazione sia per lo stile; per identificarli quindi hanno deciso di chiamarli, in gergo tecnico, pugnali "Tipo Ledro".

Un pugnale "Tipo Ledro" si riconosce principalmente per il manico in bronzo, con spazi che in origine ospitavano inserti in materiale organico (osso, legno, cuoio). La lama è piatta, fissata al manico con 5 ribattini, decorata con motivi geometrici incisi ad angolo retto e a "V". La lega metallica è costituita da rame e stagno al 13% circa, più piccole porzioni di piombo, arsenico e nichel.

Questi elementi sono presenti anche in pugnali ritrovati in altri siti archeologici, lontani da Ledro. Poterli riconoscere e includere in una tipologia ben specifica permette di datarli all'epoca della palafitta di Ledro e, per quanto ne sappiamo ad oggi, collegarli al contesto territoriale alpino.....

# Come si presenta un testo in Linguaggio facile da leggere

## 1.4 Il pugnale



A Ledro le persone erano molto brave a lavorare il metallo e avevano inventato il pugnale, un oggetto speciale che veniva utilizzato per tagliare e cacciare. Il pugnale era usato dalle persone più importanti del villaggio. Per costruire un pugnale servivano due forme diverse chiamate stampi:

- uno stampo per la lama
- uno stampo per il manico

Lo stampo era utile per creare tanti oggetti tutti uguali. Per creare un pugnale si univano rame e stagno che diventavano una lega chiamata bronzo. Il bronzo liquido e molto caldo veniva versato negli stampi. Quando il metallo diventava freddo prendeva la forma di una lama e di un manico. La lama e il manico venivano uniti con dei chiodi di bronzo. Intorno al manico c'erano dei pezzi di osso, legno e cuoio. La lama veniva decorata.

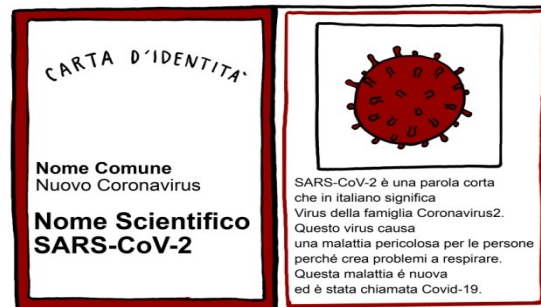


## Informazioni scientifiche facili da leggere

## Pannelli della mostra covid accessibili

Lavoro del 2021

## Il virus SARS-CoV-2



### Come è fatto fuori il Coronavirus

Questo virus si vede solo con il **microscopio** cioè con uno strumento che ingrandisce cose molto piccole. Il virus ha una forma tonda oppure ovale con delle punte speciali che vengono fuori, come i raggi del sole, che fanno la **corona** solare. Queste punte si chiamano **Spinule** o **Proteine Spike**.



### Come è fatto dentro il Coronavirus

Il virus è come una piccola scatola. Dentro questa scatola c'è l'**RNA**. L'**RNA** quando è dentro il nostro corpo produce, cioè fa, tanti nuovi virus.



### Dove è nato il Coronavirus

Il Coronavirus è un virus nato nell'ambiente naturale. Forse il virus è arrivato all'uomo da alcuni animali, come il pipistrello. Poi l'uomo lo ha trasmesso ad altre persone. Le persone hanno viaggiato molto con gli aerei, i treni e le navi e all'inizio del 2020 hanno portato il virus in tutto il mondo. Il Covid-19 è diventato una malattia pandemica, cioè presente in tutto il mondo.





## Pannello facile da leggere Numero 2

# La malattia Covid-19

## La malattia

Chi si ammala di Covid-19, può avere questi sintomi



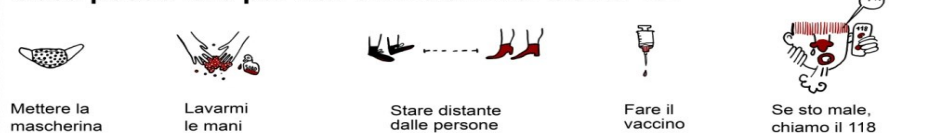
Anche con uno solo di questi sintomi è importante avvisare il proprio medico.

Per capire se hai il Covid-19 devi fare un esame semplice, con un tampone che entra nel naso. Se il tampone fa capire che il virus è dentro il tuo corpo devi ascoltare il medico e seguire le regole del Ministero della Salute.

Le persone si ammalano di Covid-19 in modi diversi.

- Alcune hanno qualche sintomo e rimangono a casa.
  - Altre stanno molto male e devono andare all'ospedale.
  - Altre hanno il virus ma stanno bene e sono senza sintomi.
- Le persone che hanno il virus, ma stanno bene devono rimanere a casa lo stesso, perché possono trasmettere il virus e fare ammalare altre persone.

## Cosa posso fare per non ammalarmi di Covid-19?

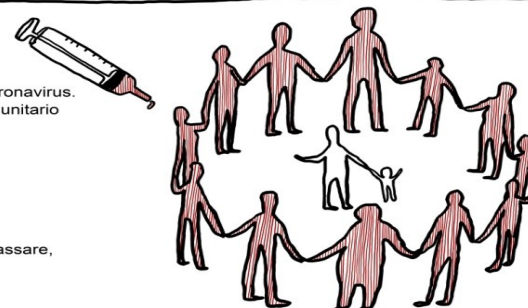


## Il vaccino

Gli scienziati di tutto il mondo sono riusciti a creare un vaccino per il coronavirus. Il vaccino serve ad aiutare il sistema immunitario a difendere il corpo dalle malattie.

### L'immunità di comunità

è la capacità di un gruppo di persone di difendersi dalle infezioni e anche dall'infezione da SARS-CoV-2. Se molte persone fanno il vaccino, il virus non può circolare, cioè non può passare, tra le persone come prima: così, anche chi non può fare il vaccino non si ammala.



## I mezzi di comunicazione

Durante la pandemia l'informazione è stata molto importante. La paura del contagio e il tempo a casa hanno aumentato il bisogno di sapere, e di avere notizie sul Covid-19. Così tutti i mezzi di comunicazione, come per esempio la televisione e la radio, informavano di continuo sul Covid-19.

Però le notizie

- possono essere vere oppure false,
- possono aumentare la paura e l'ansia,
- possono aiutare a capire cosa fare o creare confusione.

Le notizie sono state tantissime e hanno creato paura e confusione nelle persone perché le persone potevano leggere o ascoltare anche notizie false.







## Pannello facile da leggere Numero 3

# A distanza ma insieme

### Per curare questa malattia c'è bisogno dell'aiuto di tutti

Il medico, per esempio, cura in ospedale o a casa.  
I volontari, per esempio, aiutano le persone ammalate o gli anziani e portano la spesa o le medicine a casa.  
Gli insegnanti e gli studenti, per esempio, anno le lezioni da casa, con il computer, se non possono entrare in classe.

Tutte le persone cercano di

- stare a distanza dagli altri,
- tenere la mascherina,
- lavare le mani,
- usare il gel.

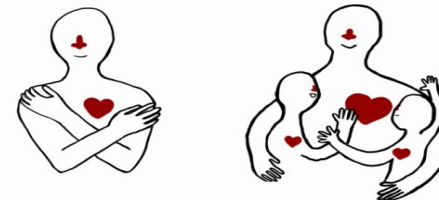
**Tutte le persone sono la comunità.  
La comunità aiuta a curare il Covid-19.**



### Il coronavirus mi ha fatto capire che io devo prendermi cura di me e dei miei cari

Con questa pandemia è facile essere giù di morale.  
Se mi sento triste o agitato **posso**:

- chiedere aiuto alle persone che mi vogliono bene,
- fare cose che mi fanno stare bene come una chiacchierata con un amico,
- aiutare gli altri e sentirmi utile,
- stare attento alla mia salute fisica e al mio umore,
- fare sport,
- ridere.



### La terra è la nostra casa

Alcuni popoli rispettano la terra e vivono in armonia con le risorse naturali, come, per esempio, l'acqua e le foreste.  
Altri popoli distruggono il suolo e lo avvelenano per aumentare la loro ricchezza.  
Alcuni paesi sporcano anche l'aria, anche se questo porta sempre più caldo e fa star male molte persone.

Oggi molte persone hanno gravi malattie perché fanno poco sport, mangiano male e l'ambiente in cui vivono è meno sano.  
Ammalarsi di Covid con queste malattie è ancora più pericoloso.

### Tutte le persone possono rendere la terra più pulita

Cosa possiamo fare?

- possiamo andare in bicicletta o a piedi,
- possiamo usare meno acqua,
- possiamo fare la raccolta differenziata.

**E tu che cosa fai per aiutare la terra ?**



# ALCUNE REGOLE PER SCRIVERE FACILE



Usa parole **facili da capire**,  
che le persone conoscono bene

~~Volto~~



Viso



Faccia

~~Abitazione~~



Casa



Non usare **parole difficili**.

Se è devi usare parole difficili,

cerca di **spiegarle sempre** in modo molto chiaro.

Se possibile spiega le parole nel momento in cui le usi.

Nel museo ci sono tanti reperti,  
cioè oggetti molto vecchi,  
che gli archeologi  
hanno trovato in una zona.



**Archeologi:** sono gli studiosi  
che vanno a cercare i reperti  
per dirci come vivevano le persone  
tantissimi anni fa.





Fai **esempi** per spiegare parole e concetti.

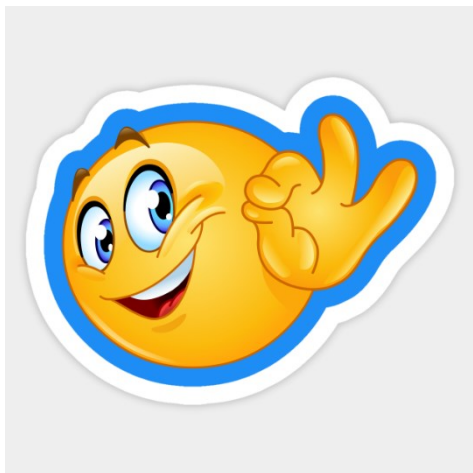
Attenzione alla scelta degli esempi: è necessario usare  
esempi che le persone conoscono e riconoscono con facilità.

- Esperienze
- Concretezza
- Evitare le astrazioni



Introdurre gli esempi con:

- *per esempio*
- *cioè*
- *significa che*
- *vuol dire che*





# Esercitazione:

Moltissimi mammiferi vivono sulla terraferma.  
Esistono anche dei mammiferi  
che vivono in cielo.  
Altri mammiferi vivono in acqua.

Nel tempo libero puoi scegliere di fare tante cose.



Usa la stessa parola  
per dire lo stesso contenuto  
in tutto il documento.

~~Non usare le negazioni~~

Evita di usare le negazioni

Usa sempre parole in italiano.

Puoi usare parole straniere

solo se sono molto conosciute

Ad esempio: computer, hamburger



Buon fine settimana



10.00: Coffee break



Ore 10.00: Pausa



Non usare concetti difficili  
come le metafore.



Una metafora è una frase  
che non significa quello che dice.

~~In classe ci sono 4 gatti~~



In classe ci sono poche persone

Evita ogni forma di linguaggio figurato e perifrasi

~~E' un uomo di cuore~~



E' un uomo buono

~~E' venuta alla luce~~



E' nata



Evitare di usare **sigle ed abbreviazioni**.

Usa la parola per intero dove possibile.

Se è necessario usare delle sigle  
vanno spiegate.



Per esempio



Organizzazione delle  
Nazioni Unite

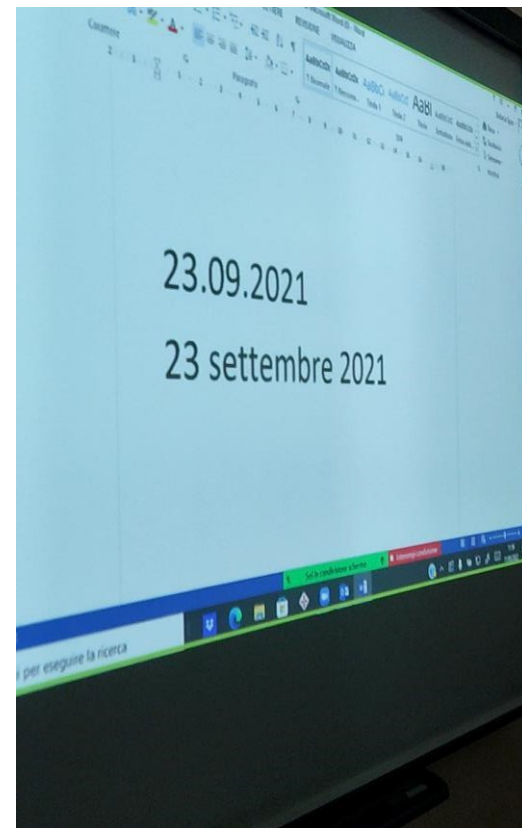
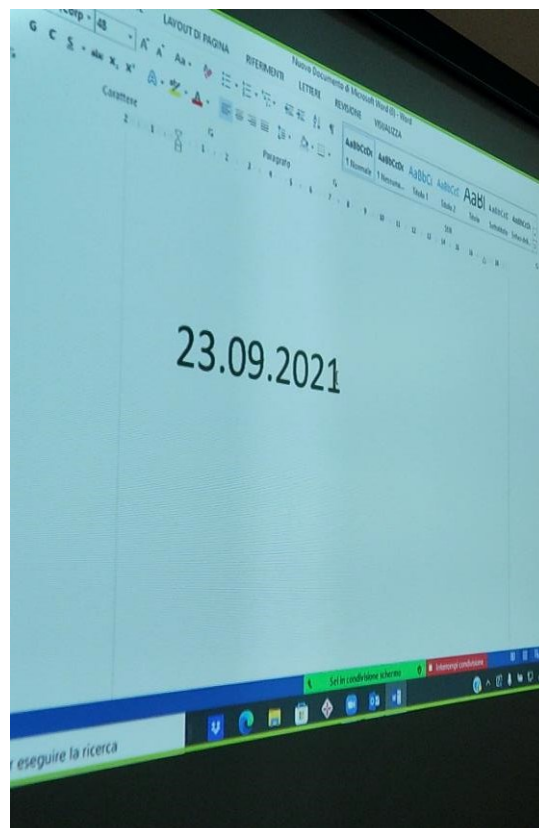
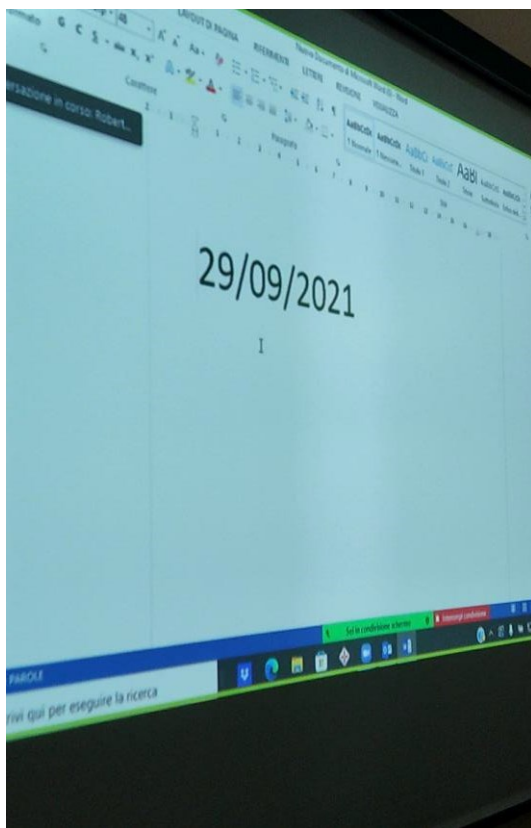
Scrivi le date per esteso.



~~28.04.2017  
oppure  
28/04/2017~~



Venerdì 28 aprile 2017





Non usare mai numeri romani  
come ad esempio: V, X, XVI

Non usare percentuali o numeri grandi.  
Usa parole come «alcuni», «tanti» o «molti»

# ESPRESSIONI AMBIGUE



Testo originale	Lettura/interpretazione del testo
Mercante di Lione	che vende leoni
Banco di aringhe	Il bancone (tavolo) della pescheria
Il gabbiano pilota	Gabbiani mascherati da pilota Il gabbiano sul motorino
Batteria di denti	Tamburi bianchi che assomigliano ai denti, strumento musicale
Colazione a buffet	Ci si può abbuffare, buffo
Prenota il tuo soggiorno	Dove si riposa sul divano, dove si mangia o si guarda la televisione
La città Giuliana	E' il nome di una principessa. Mi ricorda la nonna.
Restare di sasso	Trasformarsi in una pietra Non lanciare i sassi



# Esercitazione: Trova un modo più facile per dirlo!



Nella dispensa ci sono due confezioni di biscotti.	
Il riso è un alimento sano.	
Non raccontare frottole!	
In autunno piove frequentemente.	
Marco è logorroico.	
Puoi consultare il libro.	
Nel bosco c'è una ricca vegetazione.	
Puoi modificare il colore delle lettere.	
Se vuoi partecipare all'evento devi comprare il biglietto.	

# Un cortometraggio



METAFUORICAMENTE

<https://www.youtube.com/watch?v=cLat-5dALZ0>